

# Cuticell® Classic

## Paraffingaze

## Paraffin gauze dressing

## Compresse de gaze paraffinée

## Vendajes de gasa parafinada

## Garza grassa alla paraffina

## Paraffine vetgaaskompres

## 非固着性創傷被覆・保護材

STERILE R

(D) Cuticell® Classic ist ein steriler, wirkstofffreier Paraffingazeverband aus offen gewebter Gaze.

### Eigenschaften:

Durch die Beschichtung aus Weichparaffin wirkt Cuticell® Classic schmerzlindernd, ist verklebungsarm und ermöglicht Exsudatfluss nach außen oder in einen absorbierenden Sekundärverband. Die Gazegitter von Cuticell® Classic sind durch Fäden kettenförmig verbunden. Hierdurch wird das Ausfransen beim Zuschneiden auf ein Minimum reduziert.

### Anwendungsgebiete:

Cuticell® Classic ist geeignet zur Behandlung exsudierender Wunden, insbesondere bei

- Verbrennungen und Verbrühungen
- Hauttransplantationswunden bei Spender und Empfänger
- Wunden mit Hautverlust
- Risswunden und Abschürfungen
- Unterschenkelgeschwüren

### Anwendungshinweise:

Vor der Applikation sollte eine übliche Wundreinigung durchgeführt werden. Cuticell® Classic aus der Peelpackung entnehmen und bei Bedarf der Wundgröße entsprechend zuschneiden. Zur Aufnahme von Wundsekret kann eine sterile, absorbierende Wundaufgabe über Cuticell® Classic fixiert werden. Die Kompresse kann mit einer elastischen Binde oder einer Klebenden Verbandfixierung befestigt werden.

Cuticell® Classic sollte spätestens nach Verflüssigung und Absorption der Paraffinbeschichtung entfernt werden.

### Sortiment:

Cuticell® Classic ist in verschiedenen Abmessungen und Packungsgrößen erhältlich:

Abmessung	Stück/Packung	REF Nr.
5 x 5 cm	5	72538-00
5 x 5 cm	50	72538-01
10 x 10 cm	10	72538-02
10 x 10 cm	100	72538-03
10 x 40 cm	10	72538-04
10 x 10 cm (Spender)	36 (nicht einzeln eingeseigelt)	72538-05
7 m x 10 cm (Spender)	1	72538-06

### Besondere Hinweise:

Inhalt steril, solange Peelpackungen unversehrt. Für die einmalige Verwendung. Nicht erneut sterilisieren.

### Hersteller:

BSN medical GmbH & Co. KG, D-22771 Hamburg

(GB) Cuticell® Classic is a sterile, non-medicated, paraffin gauze dressing with open weave.

### Properties:

Due to its paraffin coating, Cuticell® Classic is soothing and low-adherent. The open weave allows exudate to pass through into an absorbent secondary dressing.

The gauze has interlocking threads which minimise fraying when the dressing is cut to shape.

### Indications:

Cuticell® Classic is used as a primary wound contact layer in the treatment of exuding wounds such as

- Minor burns and scalds
- Donor and recipient skin graft sites
- Skin loss wounds
- Lacerations and abrasions
- Leg ulcers

### Instructions for use:

Prior to application, the wound should be cleaned as usual. Remove Cuticell® Classic from the peel pack and cut it to the size of the wound if necessary.

To absorb wound exudate, a sterile absorbent pad can be placed over Cuticell® Classic. For fixation, bandages or adhesive material can be used. Cuticell® Classic should be removed at the latest as soon as the paraffin starts to liquefy.

### Assortment:

Cuticell® Classic is available in different dimensions and pack sizes:

Size	Dressings/pack	REF No
5 x 5 cm	5	72538-00
5 x 5 cm	50	72538-01
10 x 10 cm	10	72538-02
10 x 10 cm	100	72538-03
10 x 40 cm	10	72538-04
10 x 10 cm (dispenser)	36 (not individually wrapped)	72538-05
7 m x 10 cm (dispenser)	1	72538-06

### General instructions/Cautions:

Contents sterile unless peel pack is damaged. For single use only.

Do not re-sterilise.

### Manufacturer:

BSN medical GmbH & Co. KG, D-22771 Harburg, Germany

(F) Cuticell® Classic est un bandage lâche, stérile, exempt de principes actifs et composé de gaze imprégnée de paraffine.

### Propriétés:

Grâce à une couche de paraffine molle, Cuticell® Classic a une action antalgique, colle très peu et permet d'évacuer l'exsudat vers l'extérieur ou dans un bandage secondaire absorbant. La structure de la gaze du Cuticell® Classic est reliée en forme de chaîne par des fils. Ainsi, l'effilochage est réduit à un minimum lors de la découpe.

### Domaines d'application:

Cuticell® Classic convient au traitement de plaies suintantes, en particulier lors

- de brûlures causées par de l'eau bouillante ou autres
- de plaies issues de greffes de la peau des donneurs et des receveurs
- de plaies avec perte cutanée
- de lacerations et d'écorchures
- d'ulcères au niveau des jambes

### Consignes d'utilisation:

Avant l'application, il convient de procéder à un nettoyage habituel de la plaie. Enlever le Cuticell® Classic du sachet détachable et, si besoin est, le découper en fonction de la taille de la plaie. Pour absorber les sécrétions de la plaie, une couche stérile peut être fixée avec Cuticell® Classic. La compresse peut être fixée par une bande élastique ou par une fixation adhésive du bandage. Cuticell® Classic doit être retiré au plus tard après liquéfaction et absorption de la couche imbibée de paraffine.

### Assortiment:

Cuticell® Classic est disponible dans différentes dimensions et tailles d'emballages:

Dimension	Pièce/emballage	N° REF
5 x 5 cm	5	72538-00
5 x 5 cm	50	72538-01
10 x 10 cm	10	72538-02
10 x 10 cm	100	72538-03
10 x 40 cm	10	72538-04
10 x 10 cm (distributeur)	36 (pas scellées individuellement)	72538-05
7 m x 10 cm (distributeur)	1	72538-06

### Remarques particulières:

Contenu stérile, si les sachets détachables sont intacts. Pour usage unique. Ne pas restériliser.

### Fabricant:

BSN medical GmbH & Co. KG, D-22771 Hamburg, Allemagne

(E) Cuticell® Classic es un vendaje apósito estéril y parafinado de tejido abierto de gasa. No contiene sustancias activas.

### Características:

Gracias al recubrimiento de parafina blanda, Cuticell® Classic tiene un efecto analgésico, es de baja adherencia y permite el flujo de exudado hacia el exterior o hacia un vendaje secundario absorbente. Las mallas de gasa de Cuticell® Classic están unidas por hilos encadenados. Con ello se reduce considerablemente el deshiliado al cortarlo a medida.

### Aplicaciones:

Cuticell® Classic es adecuado para el tratamiento de heridas exudantes, en especial para

- quemaduras y escaldaduras
- heridas de trasplante cutáneo en donante y receptor
- heridas con pérdida cutánea
- desgarras y rozaduras
- úlceras crurales

® = registered trademark

**BSN** medical

**Instrucciones de aplicación:**

Antes de aplicar la compresa debe limpiarse la herida del modo habitual. Extraer Cuticell® Classic del envoltorio y recortar a la medida de la herida si fuera necesario. Para la absorción de secreciones puede aplicarse un vendaje absorbente estéril encima de Cuticell® Classic. La compresa puede fijarse con una venda elástica o con un vendaje adhesivo para fijación de apósitos. Cuticell® Classic deberá eliminarse a más tardar tras la licuefacción y absorción de la capa de parafina.

**Presentación:**

Cuticell® Classic está disponible en diferentes tamaños y presentaciones:

Dimensiones:	Unidades/paquete	No de ref.
5 x 5 cm	5	72538-00
5 x 5 cm	50	72538-01
10 x 10 cm	10	72538-02
10 x 10 cm	100	72538-03
10 x 40 cm	10	72538-04
10 x 10 cm (expendedor)	36 (sin sellado individual)	72538-05
7 m x 10 cm (expendedor)	1	72538-06

**Indicaciones especiales:**

Contenido estéril mientras el envoltorio está intacto. Las compresas son de un solo uso y no deben reutilizarse. No deben esterilizarse de nuevo.

**Fabricante:**

BSN medical GmbH & Co. KG, D-22771 Hamburg, Alemania

- ① Cuticell® Classic è una medicazione di garza paraffinata sterile e senza sostanze attive con supporto a trama larga.

**Proprietà:**

Grazie allo strato di paraffina morbida, Cuticell® Classic è a bassa aderenza ed ha un'azione calmante sulla ferita. La trama larga consente di far passare l'essudato in una medicazione secondaria assorbente. Il supporto di garza, con trama a fili ritorti. Riduce al minimo l'eventualità di sfilacciature quando la medicazione viene tagliata.

**Indicazioni:**

Cuticell® Classic si utilizza come medicazione di contatto nel trattamento delle ferite essudanti, quali ad esempio:

- Ustioni di I e II grado e scottature
- Trapianti cutanei (siti di espianto e di impianto)
- Lesioni con perdita cutanea
- Lacerazioni ed abrasioni
- Ulcere dell'arto inferiore

**Istruzioni per l'uso:**

Prima di applicare la medicazione, detergere la ferita secondo il protocollo in uso. Estrarre Cuticell® Classic dalla confezione e, se necessario, tagliarla per adattarla alle dimensioni della ferita. Per assorbire le secrezioni della ferita si può applicare sopra Cuticell® Classic una medicazione assorbente sterile. La medicazione può essere tenuta in posizione con bende o con prodotti adesivi di fissaggio.

Il cambio di medicazione deve avvenire regolarmente, ed in tutti i casi appena la paraffina in Cuticell® Classic si è liquefatta.

**Gamma disponibile:**

Cuticell® Classic è disponibile in varie misure e confezioni, in busta individuale singola:

Misura	Medicazioni/Confezione	N° RIF
5 x 5 cm	5	72538-00
5 x 5 cm	50	72538-01
10 x 10 cm	10	72538-02
10 x 10 cm	100	72538-03
10 x 40 cm	10	72538-04
10 x 10 cm (dispenser)	36 (non imbustate singolarmente)	72538-05
7 m x 10 cm (dispenser)	1	72538-06

**Note particolari:**

Il prodotto è sterile se la confezione è integra. Medicazione esclusivamente monouso. Non ristilizzarlo.

**Fabricante:**

BSN medical GmbH & Co. KG, D-22771 Hamburg, Germania

- ② Cuticell® Classic is een steriel open verband van paraffinegas zonder werkzame stoffen.

**Eigenschappen:**

Dankzij de paraffinelaag werkt Cuticell® Classic pijnstillend, verkleeft het nauwelijks en is exsudatie naar buiten of in een absorberend secundair verband mogelijk. Het gaasraster van Cuticell® Classic is via draden kettingvormig verbonden. Zo wordt rafelen bij het knippen tot een minimum beperkt.

**Toepassingsgebieden:**

Cuticell® Classic is geschikt voor het behandelen van exsudatieve wonden, vooral bij:

- Brandwonden door vuur of kokende vloeistoffen
- Huidtransplantatiewonden bij donor en ontvanger

- Wonden met huidverlies
- Scheurwonden en ontvellingen
- Onderbeenzweren

**Gebruikswenken:**

Vóór het gebruik moet de wonde zoals gewoonlijk worden schoongemaakt. Cuticell® Classic uit de peelverpakking halen en even groot als de wonde uitknippen. Voor het opnemen van wondsecretie kan een steriele, absorberende wondbedekking over Cuticell® Classic heen worden aangebracht. Het kompres kan met een elastische zwachtel of een verbandpleister worden bevestigd. Cuticell® Classic moet op zijn laatst worden verwijderd als de paraffine vloeibaar is geworden of is geabsorbeerd.

**Assortiment:**

Cuticell® Classic is in verschillende afmetingen en verpakkingsgrootten verkrijgbaar:

Afmetingen:	Stuks per verpakking:	REF Nr.
5 x 5 cm	5	72538-00
5 x 5 cm	50	72538-01
10 x 10 cm	10	72538-02
10 x 10 cm	100	72538-03
10 x 40 cm	10	72538-04
10 x 10 cm (dispenser)	36 (niet apart ingepakt)	72538-05
7 m x 10 cm (dispenser)	1	72538-06

**Bijzondere opmerkingen:**

Inhoud is steriel zolang de peelverpakking intact blijft. Alleen voor eenmalig gebruik. Niet opnieuw steriliseren.

**Fabrikant:**

BSN medical GmbH & Co. KG, D-22771 Hamburg, Germany

- ③ Cuticell®クラシックは、パラフィンを被膜したメッシュタイプ  
の滅菌ガーゼです。

**特徴:**

軟パラフィンを被膜した Cuticell®クラシックは、痛みを緩和げると共に、傷口に固着することなく、通気や吸収パッド材への滲出液の透過を妨げません。Cuticell®クラシックのガーゼメッシュは鎖状の編み目であるため、ガーゼをカットした時に、繊維がほつれにくい効果があります。

**適用症例:**

- Cuticell®クラシックは、体液が分泌する以下のような傷口処理に適しています。
- 火傷創、熱湯傷
  - 皮膚移植傷および皮膚切開部
  - 皮膚欠損を伴う損傷
  - 裂傷、すり傷
  - 下腿潰瘍

**使用上の留意点:**

本品を使用する前に、通常の方法で傷口をきれいにしてください。Cuticell®クラシックをピールパOUCH包装から取り出し、必要に応じ、傷の大きさに合わせてカットしてください。状況に応じて、傷口から出る滲出液を吸収する滅菌パッドを Cuticell®クラシックの上に当てて伸縮包帯あるいは接着包帯でガーゼを固定してください。Cuticell®クラシックは、遅くともパラフィン被膜が滲出液を吸収して液状化した時点で交換してください。

**製品目:**

Cuticell®クラシックは各種サイズおよびパッケージ枚数を取り揃えています:

サイズ	枚数	商品番号
5 x 5 cm	5	72538-00
5 x 5 cm	50	72538-01
10 x 10 cm	10	72538-02
10 x 10 cm	100	72538-03
10 x 40 cm	10	72538-04
10 x 10 cm (ディスペンサー)	36 (個別包装されていません)	72538-05
7 m x 10 cm (ディスペンサー)	1	72538-06

**注意:**

ピールパOUCH包装を開封しない限りは、製品の滅菌状態が保持されます。単回使用。再滅菌、再使用はしないで下さい。

**製造元:**

BSN メディカル社 D-22771 ハンブルク、ドイツ